

E. #1421

Doc. No. 415

Page 1

ADVATIS BULLETIN NO 653 29 Apr 45

Mt CALUGONG, Northeast of PUGO, LA UNION
Prov, LUZON - 8 Apr 45. Recd I Corps ATIS
Adv Ech - 12 Apr 45. Recd ADVATIS -
21 Apr 45.

ITEM 12 Bound handwritten notebook dated 19 Dec 44 - X
605074 27 Mar 45, belonging to Pvt 1st Cl MATSUOKA
Itoji of ASAHI (*6) 1111 Force (TN 64 Inf
Regt, 23 Div.), TOMINAGA (*7) Unit. 29 pp.
(Partly translated in ICAE Translation O160,
Batch 194, Item 7).

Extracts:

27 Mar 45 Taking advantage of darkness, we
went out to kill the natives. It
was hard for me to kill them
because they seemed to be good people.
Frightful cries of the women and
children were horrible. I myself
stabbed and killed several persons.

C E R T I F I C A T E

I, Jewell A. Blankenship, 1st Lt, OIC R&I Files hereby certify that the attached International Prosecution Section Document No. 415, a portion of ADVATIS Bulletin No. 653 (Item 12-605074), being a translation of an extract from a bound handwritten notebook, dated 19 December 1944 - 27 March 1945, is an English translation of a captured Japanese document rendered into English by a competent ATIS translator.

I further certify that the original Japanese document was forwarded to the Washington Document Center, Washington, D. C.

/s/ Jewell A. Blankenship

ADVATIS 公報第六五三號一九四五年四月二十九日

Doc 415
41439

呂宋「ラ・ニオン」州「ブゴ」ノ北東「ガルゴン
グ」山一九四五年四月八日第一軍團 ADVATIS
受理一九四五年四月十二日附 ADVATIS 記錄一
九四五年四月二十一日附

× × × ×

第十二項六〇五〇七四號

旭第千百十一部隊（譯者註第二十三師團第六十四步
兵聯隊）^{TOMINAGA} 所屬一等兵 ^{KATSUOKA} 松岡 伊トジ所有ノ
富永隊^{FUJIWARA} 自一九四四年／昭和十九年／十二月十九日至一九四
五年／昭和二十年／三月二十七日日附ノ手記セラレ
タル一綴ノ手帳頁數二九（ICA E 譯譯第〇一六〇
第一九四組第七項中ニ一部翻譯セラル）

右抜萃左ノ如シ

一九四五年／昭和二十年／三月二十七日

闇黒ヲ利用シテ我々ハ土人達ヲ殺シニ出テ往ツ
タ、彼等ハ良民ラシイノテ彼等ヲ殺スノハ私ニハ
苦シカヅタ、婦人達ヤ小供等ノ物憂イ叫ビハ悉
ロシカツタ、私自身數人刺シタリ殺シタリシタ
ノテス。

RETURN TO ROOM 361
COPY

Doc 4/5 (cont)

證 明 書

余即チ OIC R&H FILE 証軍中尉「ジウエル、エー、
フランケンシップ」ハ添附セル國際檢察局文書第四
一五號即チ ADOPTED IN PUBLIC 公報第六五三號ノ一部(一
集十二項六〇五〇七四號)ガ自一九四四年ノ昭和十
九年ノ十二月十九日至一九四五年ノ昭和二十年ノ三
月二十七日ノ日附有ハ手記セラレタ一紙ノ手帳ヨリ
ノ抜粋ヲ翻譯シタルモノニシテ能力アル ADOPTED 翻
譯者ニ依リ翻譯セラレタル捺證日本文書ノ英譯ナル
コトヲ茲ニ證明ス。

余ハ更ニ該日本語原本ハ「コロムビア」行政區「ワ
シントン」所在ノ「ワシントン」文書局ニ送付セラ
レタルコトヲ證明ス。

「ジウエル、エー、フランケンシップ」(署名)

2.